

Traduction de Lullaby Takeda

竹田の子守歌

Berceuse

(Japonais)

守りもいやがる 盆から先にゃ
雪もちらつくし 子も泣くし

盆がきたとて 何嬉かろ
かたびらは無し 帯はなし

この子よう泣く 守りをばいじる
守は一日 やせるやら

早よ行きたや この在所越えて
向うに見えるは 親の家
向うに見えるは 親の家

Berceuse de Takeda

Berceuse

(Français)

Je n'aime pas le travail comme celui de
grader un bébé,
Le bébé pleure et dehors, il neige cette nuit.

Je retournerai dans ma maison natale quand
j'aurai des congés.

Mais je n'ai pas de belle robe ou de souliers
à me mettre.

Ce bébé pleure très souvent et je ne peux
pas très bien dormir cette nuit.
Dors mon bébé et laisse-moi dormir jusqu'à
demain matin.

Aujourd'hui, je retourne chez moi de l'autre
côté de la montagne.
Je peux voir l'humble maison de mes parents
là-bas.